

**EL CONCEPTO
DE CONTINUIDAD Y DISCONTINUIDAD
CON LOS MARCADORES NEGATIVOS
不 BÙ «NO» Y 沒有 MÉI YǒU «NO TENER»
O «NO HABER» EN EL SINTAGMA NOMINAL**

Carlos Wang

*Department of Applied English,
Southern Taiwan University*

RESUMEN

La negación se emplea para expresar la falsedad, inexactitud o irrealidad de un hecho, para señalar la discordancia de dos o más nociones entre sí, y se refiere también a la exclusión de un concepto o una o varias de sus cualidades o circunstancias. Cuando utilizamos las palabras negativas como 不 bù ‘no’, 沒 méi ‘no’, 別 bié ‘no’, etc., no sólo emitimos un mensaje de ‘decir no’, sino que también nos gustaría modificar la opinión del receptor, dar consejos o advertencias, y encontrar informes para aclarar nuestra presuposición. La negación, desde el punto de vista filosófico, implica la

ausencia de validez entre dos relaciones afirmativas, y bloquea la conexión entre dos eventos. En el presente estudio empleamos el concepto de continuidad y discontinuidad para investigar los marcadores negativos 不 bù ‘no’ y 沒有 méi yǒu ‘no tener’ en el sintagma nominal. Descubrimos que en chino los sustantivos se consideran como continuos, y los clasificadores y los determinantes forman sintagmas nominales que se caracterizan por ser discontinuos, esto es, contables, y se usa 沒有 méi yǒu ‘no tener’ a negar.

En el presente trabajo primero introducimos el concepto de continuidad y discontinuidad, después estudiamos el uso de los marcadores

negativos 不 bù ‘no’ yǒu méi yǒu ‘no tener, no existir o no haber’ con los elementos del sintagma nominal. En la lengua china 不 bù y 沒有 méi yǒu son considerados dos marcadores más representativos para señalar la discordancia de dos o más nociones entre sí y se refiere a la exclusión de un concepto o una o varias de sus cualidades o circunstancias.

Aparte de estos dos negativos, hay algunos de los más usados en la lengua clásica. Los citamos a continuación y ponemos su correspondiente significado en chino mandarín:

- 否 fǒu ‘no’, 毋 wú ‘no’ = 不 bù ‘no’
- 無 wú ‘no’, 未 wèi ‘no’, 亡 wáng ‘no’ = 沒 méi ‘no’.
- 勿 wù ‘no’, 莫 mò ‘no’, 非 fēi ‘no’, 休 xiū ‘no’ = 不要 bú-yào ‘no’

否 fǒu ‘no’, 毋 wú ‘no’, 亡 wáng ‘no’, 勿 wù ‘no’, 無 wú ‘no’, 莫 mò ‘no’ morfológicamente se consideran los morfemas de valor negativo, y desde el punto de vista fonético, son labiales. Gao Ming Kai (1985:537 y ss.) indica que los términos negativos con el sonido consonántico inicial [p-] son términos negativos generales, mientras que otros con el sonido consonántico inicial [m-] son históricamente el origen de la palabra negativa 沒 méi ‘no’, que ha conservado el sonido antiguo [m(w)] de 無 wú ‘no’, 毋 wú ‘no’, etc., y que se usa actualmente en el chino mandarín para negar el verbo existencial 有 yǒu ‘tener o existir’.

En el presente trabajo primero se propone la siguiente pregunta: ¿por qué el marcador negativo 不 bù ‘no’ no puede negar un sustantivo mientras que el negativo, 沒有 méi yǒu ‘no tener, no existir o no haber’, sí, puede? En segundo lugar, se emplea el concepto de continuidad y discontinuidad (Shi Yi-Zhi 1992) para investigar el comportamiento sintáctico y semántico de estos dos marcadores negativos 不

bù ‘no’ y 沒有 méi yǒu ‘no tener, no existir o no haber’, en el sintagma nominal.

1. LOS MARCADORES NEGATIVOS EN CHINO

En este apartado, observamos el uso de dos marcadores negativos chinos 不 bù ‘no’ y 沒 méi ‘no’ desde los puntos de vista sintáctico, semántico y pragmático.

Cuando 不 bù ‘no’ y 沒 méi ‘no’ (o 沒有 méi yǒu ‘no haber’) se aplican al tiempo pasado, 沒 méi (o 沒有 méi yǒu) se trata como simple negación, mientras que 不 bù conlleva el sentido de ‘no tener la voluntad de...’ (Chao Yuen-Ren 1994:388). por ejemplo,

(1)

a.-

他見了誰也不理。 tā jiàn -lè shé yě bù lǐ. No le hace caso a nadie que ve.

b.-

他見了誰也沒理。 tā jiàn -lè shé yě méi lǐ. No le ha hecho caso a nadie que haya visto.

Respecto a una acción que ocurrió en el pasado, el uso de 不 bù ‘no’ está vinculado a la voluntad, y 沒有 méi yǒu ‘no haber’ niega el cumplimiento de un hecho. Por ejemplo,

(2)

a.-

今早他不去，因為他生病了。 jīn zǎo tā bú qù, yīn-wèi tā shēng bìng le.
Esta mañana él no ha querido ir porque ha estado enfermo.

b.-

今早他沒去，因為他生病了。 jīn zǎo tā méi qù, yīn-wèi tā shēng bìng le.
Esta mañana él no ha ido porque ha estado enfermo.

Lü Shu Xiang (1975: 237-238) señala que una frase, desde el punto de vista formal, si no es afirmativa, es negativa. La interrogación semánticamente se halla entre estas dos nociones opuestas, ya que puede llevar o no términos negativos cuyo significado es casi el mismo. Para él, una oración afirmativa no necesita ningún marcador para aseverar lo que se dice, mientras que una oración negativa lo exige siempre. El término negativo más usado es 不 bù y éste es un especificativo que se coloca solamente delante de los adjetivos y verbos. En cuanto a los sustantivos, el autor cree que no se pueden negar en la lengua china porque no hay un término negativo que corresponde al ‘no’ en español. Sin embargo, podemos negar la existencia de los objetos a través de negar el verbo existencial 有 yǒu ‘tener’ cuando va seguido de ellos (aquí no se usa 不 bù ‘no’ sino 沒 méi ‘no’). Por ejemplo,

(3)

沒有水 méi yǒu shuǐ: no tener agua.

Por otra parte, podemos negar la identificación de dos términos de la oración que designan la misma realidad, en este caso, negamos el verbo 是 shì ‘ser’ con 不 bù. Por ejemplo,

(4)

他不是老師。 tā bú shì lǎo-shī. Él no es profesor.

Si 不 bù ‘no’ se antepone a algunos sustantivos, es la causa por la cual estos sustantivos se convierten en ‘verbos adjetivales’. Por ejemplo,

(5)

他也不菸不煙，一言不發。 tā yě bù chá bù yān, yì yán bù fā. Él no toma té ni fuma, se queda callado.

Yang Lian Sheng (1971:161) indica que las palabras negativas como 不 bù ‘no’, 毋 wú ‘no’, 亡 wáng ‘no’, 勿 wù ‘no’, 無 wú ‘no’, 莫

mò ‘no’, 否 fǒu ‘no’, etc. en fonética articulatoria son *labiales* (incluso labiodental [f-] y bilabiales [m-] y [p-]). Otros gramáticos como Yang Shu Da (1930)¹ opinan que los sonidos consonánticos labiales no tienen otro objetivo que facilitar simplemente la articulación. De ahí que el modismo 反唇相譏 fǎn chún xiāng jī ‘volver el labio inferior para dar una expresión de discrepancia’ sea la mejor descripción fonética de estos términos negativos.

Por último, en nuestra opinión, no es necesario clasificar 不bù ‘no’ y 沒méi ‘no’ en una categoría determinada, más bien nos ocupamos de su uso pragmático y de la relación sintáctica y semántica que mantienen estas dos palabras negativas con otros componentes de la oración, ya que cualquier clasificación categorial no puede proponer una explicación adecuada respecto a las siguientes preguntas:

1^a. Si 不bù ‘no’ y 沒méi ‘no’ son adverbios, ¿por qué no pueden modificar al verbo reduplicado en una oración enunciativa?

(6)

a.- *不學學書法 *bù xué-xué shū-fǎ

b.- *沒學學書法 *méi xué-xué shū-fǎ

Y ¿por qué es correcta cuando 不 bù ‘no’ modifica al verbo reduplicado en una oración interrogativa?

(7)

心情不好，為什麼不聽聽音樂？ xīn-qíng bù hǎo, wèi-shé-mè bù tīng-tīng yīn-yüè? Si estás de mal humor, ¿por qué no escuchas música?

2^a. El verbo en chino se caracteriza por admitir marcadores aspectuales, ser la única respuesta a una pregunta, ir precedido de adverbios

[1] Sobre las palabras negativas y los sonidos labiales, *cf.* Yang Lian Sheng (1971:161-166).

y aceptar la reduplicación. Si 沒 méi ‘no’ es un verbo, ¿por qué no posee ninguna de las propiedades citadas?

(8)

a.- *沒在 *méi zài (在 zài es aspecto imperfectivo progresivo)

b.- *沒著 *méi -zhè (著 zhè es aspecto imperfectivo durativo)

3°. ¿Qué características tienen 不 bù ‘no’ y 沒 méi ‘no’ para ser partículas cuya función consiste en establecer relaciones entre otros elementos lingüísticos? En nuestra opinión la respuesta es negativa.

Creemos que no es fácil decidir a qué categoría pertenecen 不 bù ‘no’ y 沒 méi ‘no’. Los tratamos simplemente como dos *palabras* negativas que, desde el punto de vista funcional, son una unidad fonológica, morfológica y sintáctica, etc., con autonomía de expresión y contenido.

2. CONCEPTO DE CONTINUIDAD Y DISCONTINUIDAD

El libro de Shi Yu Zhi titulado *Symmetries and asymmetries between affirmation and negation in Chinese* adoptó por primera vez conceptos matemáticos para describir el uso de las palabras negativas 不 bù ‘no’ y 沒 méi ‘no’.

Primero el autor indica que la palabra negativa 不 bù ‘no’ sólo puede aparecer con los términos de valor continuo, mientras que 沒 méi ‘no’ lo hace con los de valor discontinuo. Para comprobar esta hipótesis, aplicamos el concepto matemático a las categorías lingüísticas y presentamos la siguiente observación.

El valor continuo en principio está contenido de forma inherente en los verbos (o verbos adjetivales) que denotan eventos que no cambian (p. ej. 喜歡 xǐ-huān ‘gustar’, 認識 rèn-shì ‘conocer’, 知道 zhī-dào ‘saber’), verbos que denotan eventos que no acaban (p. ej. 看 kàn ‘ver’, 聽 tīng ‘escuchar’, 走 zǒu ‘andar’), verbos que informan sobre la manera en que un evento se desarrolla de forma permanente (p. ej.

是臺灣人 shì tái-wān-rén ‘ser taiwanés’), verbos que informan sobre la extensión temporal de un evento que no está acotado (p. ej. 聰明 cōng-míng ‘ser inteligente’) y verbos que implican una duración del evento descrito (p. ej. 睡覺 shuì-jiào ‘dormir’, 流動 liú-dòng ‘discurrir’). Así, verbos adjetivales, como 模糊 mó-hú ‘ser ambiguo’ y 普通 pǔ-tōng ‘ser normal’, son aquéllos que aportan información del evento que queda sin delimitar ni dirigirse hacia ningún final.

Los verbos mencionados pueden ser negados con 不 bù ‘no’, modificados por los adverbios de grado 有點 yǒu-diǎn ‘un poco’, 很 hěn ‘muy’, 相當 xiāng-dāng ‘bastante’, etc., pero no pueden tener SSNN cuantificados antepuestos o pospuestos, ni pueden aparecer con el aspecto perfectivo 了 lè. Por ejemplo,

(9)

- a.- 很普通 hěn pǔ-tōng: ser muy normal
- b.- 有點模糊 yǒu-diǎn mó-hú: ser un poco ambiguo
- c.- *普通了 *pǔ-tōng -lè
- d.- *模糊兩公分 *mó-hú liǎng gōng-fēn

En español la cuantificación de los sustantivos contables o discontinuos aporta ‘cardinalidad’, es decir, son nombres que significan entidades discretas, objetos aislables y que pueden ser modificados por cuantificadores (*muchos, algunos, diez, todos*). En cambio la cuantificación de los nombres continuos aporta ‘cantidad’ pero no ‘número’. Los nombres continuos denotan sustancias, cualidades, que forman un continuo, y que pueden dividirse hasta el infinito conservando siempre su naturaleza y su nombre (Bello 1847: § 123). Se trata de una definición puramente semántica y a veces resulta insuficiente para explicar la diferencia entre «los ruidos de la calle» y «no hacer mucho ruido».

Para aclarar las diferencias entre los nombres continuos y los discontinuos en español, acudimos a criterios sintácticos. En primer

lugar, veremos las propiedades que poseen los nombres discontinuos, para luego analizar los continuos:

(10) Nombres **discontinuos**:

a.- Se caracterizan por admitir cuantificadores indefinidos y cardinales: «un coche, dos diccionarios, muchos libros, demasiadas preguntas, cuántas personas, bastantes cosas...»

b.- Los nombres discontinuos requieren algún determinante cuando aparecen en singular funcionando como complementos verbales:

- Este es *(mi) coche.

- Compré *({un/el}) diccionario español de la lengua china.

c.- Los SSNN formados con nombres discontinuos sin determinante introducidos por la preposición *de* comparten propiedades que poseen los adjetivos relacionales: «libro de medicina, diccionario de términos lingüísticos...»

(11) Nombres **continuos**:

a.- Se caracterizan por admitir cuantificadores indefinidos, pero no cardinales: «Demasiado calor, poca paciencia, bastante arroz, más agua, mucha pena»

b.- Los nombres continuos pueden aparecer sin determinante en singular funcionando como complementos verbales:

- Quiero agua.

- Hemos comprado arroz esta mañana.

c.- Los SSNN formados con nombres continuos sin determinante introducidos por la preposición *de* constituyen los llamados ‘complementos de materia’: «silla de madera, vaso de plata, pastel de manzana, etc.»

3. CLASIFICADOR

Según Ignacio Bosque (1999:18), en español existen tres clases de sustantivos cuantificativos: ‘sustantivos acotadores’ (*hoja en una hoja de papel*), ‘sustantivos de medida’ (*kilo en un kilo de garbanzos*) y ‘sustantivos de grupo’ (*ramo en un ramo de flores*). Estas tres clases muestran que «mientras que la cuantificación cardinal no está restringida léxicamente, puesto que los numerales se aplican a todos los nombres de objeto, sea cual sea su naturaleza, la información mensurable está restringida en estos casos por la forma, la constitución, o la consistencia de las materias sobre las que se realiza la cuantificación...». El español no es una lengua clasificadora, pero a veces requiere un ‘clasificador’, como estos sustantivos cuantificativos, para transformar los nombres continuos en discontinuos.

Los sustantivos continuos y discontinuos que presentamos a continuación son tomados de Ignacio Bosque (1999:19-21). Nótese que ponemos también los correspondientes clasificadores de los sustantivos en chino mandarín.

SUSTANTIVOS CONTINUOS Y DISCONTINUOS

Continuos y discontinuos	Sustantivos acotadores (clasificadores)	
papel 紙	trozo, hoja	張 zhāng
cristal 玻璃	trozo, pedazo	塊 kuài
madera 木板	trozo, pedazo	塊 kuài
pan 麵包	pedazo, rebanada	片 piàn
merluza 鱈魚,	pedazo, rodaja	片 piàn
salchichón 大香腸	pedazo, rodaja	片 piàn
tela 布	pedazo, palmo	塊 kuài
melón 香瓜	pedazo, tajada	塊 kuài
jamón 火腿	pedazo, loncha	片 piàn
queso 乳酪	pedazo, loncha	片 piàn
ajo 大蒜	diente	瓣 bàn
uva 葡萄	grano	顆 kē

tiza 粉筆	barra	條 tiáo
jabón 香皂	pastilla	片 piàn
cerveza 啤酒	vaso, botella	杯 bēi
vino 酒	vaso, botella	杯 bēi
naranja 柳丁	trozo, gajo	顆 kē
limón 檸檬	trozo, gajo	顆 kē
hierba 草	brizna	根 gēn
hilo 線、紗	hebra	絲 sī
terreno 土地	parcela, palmo	塊 kuài

SUSTANTIVOS CONTINUOS

Sustantivos continuos

mantequilla 奶油
turrón 果仁糖
azúcar 糖
café 咖啡
trigo 小麥
azafrán 番紅花
polvo 灰塵、粉末
ganado 牲畜
nieve 雪
avena 燕麥
agua 水
aire 空氣
humo 煙、蒸氣
oro 金
platino 白金
maíz 玉米
risa 微笑
tos 咳嗽

Sustantivos acotadores (clasificadores)

tableta, pastilla	片 piàn
tableta, pastilla	片 piàn
terrón	塊 kuài
grano	粒 lì
grano	粒 lì
hilo	朵 duǒ
mota, brizna	粒 lì
cabeza	頭 tóu
copo	堆 duī
copo	堆 duī
gota, tromba	滴 dī
bocanada	口 kǒu
bocanada	口 kǒu
lingote	錠 dìng
lingote	錠 dìng
mazorca	粒 lì
golpe, ataque	陣 zhèn
golpe, ataque	陣 zhèn

Como dijimos en el apartado anterior, un sintagma nominal en chino mandarín no puede estar constituido únicamente por un determinante (demostrativos, numerales, etc.) y un nombre, sino que es indispensable intercalar un clasificador. Por otro lado, un sustantivo puede aparecer como el núcleo del SN (cf. (12a) y (13a)) o requiere

siempre un clasificador si va precedido de un determinante demostrativo o numeral (cf. (12b) y (13b)):

(12)

a.-

我要麵包。wǒ yào miàn-bāo

Quiero **pan**.

b.-

我要{一(1) / 兩(2) / ...}塊麵包。

wǒ yào {yī (1) / liǎng (2) / ...} kuài miàn-bāo

Det. Num. Cl. Nombre

Sintagma nominal discontinuo

(1) Quiero un pedazo de pan o Quiero un pan.

(2) Quiero dos pedazos de pan.

(13)

a.-

我去買書。wǒ qù mǎi shū

Voy a comprar libros o Voy a comprar un libro.

*Voy a comprar libro.

b.-

我去買{一(1) / 兩(2) / ...}本書。

wǒ qù mǎi {yī (1) / liǎng (2) / ...} běn shū

Det. Num. Cl. Nombre

Sintagma nominal discontinuo

(1) Voy a comprar un libro.

(2) Voy a comprar dos libros.

Los sustantivos en chino se caracterizan por ser continuos, es decir, no significan entidades discretas, objetos aislables y contables, sino sustancias, cualidades, que forman un continuo. Por otro lado, es el sintagma nominal y no el sustantivo, el que posee la característica discontinua para señalar objetos aislables y contables. De ahí se deduce que en español los sustantivos continuos y discontinuos se tratan como ‘continuos’ en chino mandarín. El empleo de un ‘clasificador’ en español sirve para transformar ciertos nombres continuos en discontinuos, pero en chino dicho clasificador constituye un elemento indispensable del sintagma nominal.

En (14) los sustantivos son los que hemos mencionado en (12) y (13) y se consideran como continuos en chino, mientras que en (15) los sustantivos continuos, los clasificadores y los determinantes forman sintagmas nominales que se caracterizan por ser discontinuos.

(14)

Sustantivos continuos:

書 shū ‘libro’	筆 bǐ ‘bolígrafo’	紙 zhǐ ‘papel’
人 rén ‘persona’	馬 mǎ ‘caballo’	草 cǎo ‘hierba’
肥皂 fèi-zào ‘jabón’	玻璃 bō-lí ‘cristal’	糖 táng ‘azúcar’
麵包 miàn-bāo ‘pan’	葡萄 pú-táo ‘uva’	錢 qián ‘dinero’
收穫 shōu-huò ‘cosecha’	車子 chē-zi ‘coche’	酒 jiǔ ‘vino’
餅乾 bǐng-gān ‘galleta’	桌子 zhuō-zi ‘mesa’	金 jīn ‘oro’
問題 wèn-tí ‘problema’	辦法 bàn-fǎ ‘manera’	空氣 kōng-qì ‘aire’
牛奶 niú-nǎi ‘leche’	水 shuǐ ‘agua’	火 huǒ ‘fuego’
奶油 nǎi-yóu ‘mantequilla’	灰塵 huī-chén ‘polvo’	雪 xuě ‘nieve’
建議 jiàn-yì ‘sugerencia’	責任 zé-rèn ‘responsabilidad’	...

(15)

Sintagmas nominales discontinuos (entre corchetes):

a.-

{一 yī ‘uno’/兩 liǎng ‘dos’/...} + 張 zhāng ‘hoja’ + 紙 zhǐ ‘papel’]

una hoja de papel / dos hojas de papel /...

b.-

[{-yī ‘uno’/兩liǎng ‘dos’/} + 點diǎn ‘punto’+建議jiàn-yì ‘sugerencia’]

una sugerencia / dos sugerencias /

c.-

[{-yī ‘uno’/兩liǎng ‘dos’/...} + 杯bēi ‘vaso’ + 水shuǐ ‘agua’]

un vaso de agua / dos vasos de agua / ...

d.-

[{-yī ‘uno’/兩liǎng ‘dos’/...} + 把bǎ ‘palo’ + 火huǒ ‘fuego’]

una antorcha / dos antorchas /

Nótese que los sustantivos en chino y en español aceptan la modificación con determinantes cuantificadores indefinidos, como 很多hěn-duō ‘mucho’, 許多xǔ-duō ‘mucho’, 有些yǒu-xiē ‘algunos’, etc., y los cuantificadores comparativos, como 更多gèng-duō ‘más’, 較少jiào-shǎo ‘menos’, etc., pero sólo los cuantificadores en español poseen rasgos morfológicos de género y de número:

(16)

a.-

很多hěn-duō ‘mucho’ + 馬mǎ ‘caballo’ = muchos caballos

很多hěn-duō ‘mucho’ + 錢qián ‘dinero’ = mucho dinero

b.-

許多xǔ-duō ‘mucho’ + 車子chē-zi ‘coche’ = muchos coches

許多xǔ-duō ‘mucho’ + 奶油nǎi-yóu = mucha mantequilla

c.-

有些yǒu-xiē ‘algunos’ + 書shū ‘libro’ = algunos libros

有些yǒu-xiē ‘algunos’ + 灰塵huī-chén ‘polvo’ = algo de polvo

d.-

更多gèng-duō ‘más’ + 餅乾bǐng-gān ‘galleta’ = más galletas

更多gèng-duō ‘más’ + 水shuǐ ‘agua’ = más agua

e.-

較少jiào-shǎo ‘menos’ + 問題wèn-tí ‘problema’ = menos problemas

較少jiào-shǎo ‘menos’ + 酒jiǔ ‘vino’ = menos vino

CONCLUSIÓN

Como conclusión, creemos que la cuantificación se realiza en efecto sobre los clasificadores en chino mandarín. Los sustantivos que puedan ir modificados por los determinantes numerales y los cuantificadores indefinidos aceptan la negación con 沒有méi yǒu ‘no tener’ y no con 不bù ‘no’.

Recordamos nuevamente que 不bù ‘no’ niega sólo el término de valor continuo, sin embargo no puede negar el sustantivo (que es continuo en principio) ni el sintagma nominal. La razón estriba en que 不bù ‘no’ aparece normalmente detrás del sintagma nominal sujeto, precede al sintagma verbal predicado —**SN (Suj.) + Neg. + SV (Pred.)**—, y afecta al elemento que va a su derecha, esto es, el SV. Aunque la palabra negativa 沒(有) méi (yǒu) ‘no (tener)’ ocupa la misma posición que 不bù ‘no’ y puede negar sustantivo o SN, lo que se consigue negando con 沒méi ‘no’ en efecto es el verbo 有yǒu ‘tener’, que funciona como núcleo del sintagma verbal. Obsérvense los siguientes ejemplos:

(17)

a.-

{一(1) / 兩(2) / 三(3) / ...} 本書

{ yī (1) / liǎng (2) / sān (3) / ... } běn shū

SSNN discontinuos

{(1) Un libro / (2) Dos libros / (3) Tres libros / ...}

b.-

桌上{沒有/ *不} 書。

zuō shàng {méi yǒu /*bù} shū

- No hay libros encima de la mesa.

(18)

a.-

{一(1) / 兩(2) / 三(3) / ...} 杯水

{yī (1) / liǎng (2) / ...} bēi shuǐ

SSNN discontinuos

{(1) Un vaso de agua / (2) Dos vasos de agua / ...}

b.-

河裡{沒有/ *不}水。

hé lǐ {méi yǒu / *bù} shuǐ

- No hay agua en el río.

(19)

a.-

{很多(1) / 有些(2) / 有點(3) } 責任

{hěnn-duō (1) / yǒu-xiē (2) / yǒu-diǎn (3)} zé-rèn

(nombre continuo)

SSNN discontinuos

{(1) Mucha responsabilidad / (2) Alguna responsabilidad /

(3) Un poco de responsabilidad / ... }

b.-

這件事他{沒有/ *不}責任。

zhè jiàn shì tā {méi yǒu / *bù} zé-rèn

- En este asunto él no tiene responsabilidad.

(20)

a.-

{很多(1) / 有些(2) / 有點(3)}收穫

{hěnduō (1) / yǒuxiē (2) / yǒudiǎn (3)} shōuhuò

(nombre continuo)

SSNN discontinuos

{(1) Muchas cosechas / (2) Algunas cosechas / (3) Unas pocas cosechas/ ...}

b.-

今年稻米{沒有/ *不}收穫。

jīnnián dào-mǐ {méiyǒu / *bù} shōuhuò

- Este año no se ha cosechado arroz.

Desde el punto de vista matemático, los clasificadores se comportan como nombres discontinuos que significan entidades discretas, objetos contables, y pueden combinarse libremente con cuantificadores. Esto significa que los clasificadores no poseen la propiedad ‘continua’ sino ‘discontinua’. Así, los clasificadores como 杯 bēi ‘vaso’, 塊 kuài ‘trozo’, 張 zhāng ‘hoja’, 雙 shuāng ‘par’, 群 qún ‘rebaño’, 個 gè, 匹 pǐ, 本 běn, etc. pueden ir precedidos de cualquier número, de tal manera que aceptan la negación con 沒有 méiyǒu ‘no tener o no existir’, y no de 不 bù ‘no’.

(21)

a.-

我沒有{一(1) / 五(2)}塊錢。wǒ méiyǒu {yí(1) / wǔ(2)} kuài qián

(1) No tengo un dólar.

(2) No tengo cinco dólares.

b.-

*我不{一/ 五}塊錢。*wǒ bù {yí / wǔ} kuài qián

REFERENCIAS

- BELLO, Andrés (1981), *Gramática de la lengua castellana — destinada al uso de los americanos*, Edición Crítica de Ramón Trujillo, Tenerife, Instituto Universitario de Lingüística Andrés Bello, Cabildo Insular de Tenerife.
- BOSQUE, Ignacio (1980), *Sobre la negación*, Madrid, Ediciones Cátedra, S. A.
- CHAO, Yuen Ren 趙元任 (1968), *中國話的文法*, 1ª edición, 1980, Hong-Kong, Chinese University.
- GAO, Min Kai 高名凱 (1985), «漢語語法論», (Gramática china, especialmente págs. 519-539 «La negación», Taipei, Taiwan Kai Ming Book Store.
- LÜ, Shu Xiang 呂叔湘 (1985), «漢語語法論: 疑問、否定、肯定», (Gramática china: Duda, negación, afirmación)中國語文, Pekín.
- SHI, Yi Zhi (1992), *肯定和否定的對稱與不對稱 (Symmetries and asymmetries between affirmation and negation in Chinese)*, Taipei, Student book Co., Ltd.
- YAN, Lian Sheng 楊聯陞 (1971), «Sobre la negación en chino漢語否定詞雜談», *La Revista Chin Hua*清華學報, 新九卷一第一二期合刊 Tomo 9, N° 1 y N° 2 se publican juntos, Taipei, Editorial Chin Hwa Revista, págs. 160-191.